

Bergamo, Dezember 2010

An die Eltern, Freunde,  
Interessierten der Schule...

Liebe Leserin, lieber Leser

Ein weiteres Kalenderjahr ist um, 365 Tage, ins Schuljahr eingebettet, 182 Schultage!

Einige Erlebnisse und Situationen sind im alljährlichen Annuario festgehalten,- schmunzeln Sie mit uns. Wir sind davon überzeugt, dass sich unsere Schulkinder aber an noch viel mehr Bilder genauso fest erinnern werden,- innere Bilder, die nirgends sichtbar registriert oder aufgezeichnet sind, Augenblicke, die sie nicht vergessen werden.

Wir wünschen Ihnen viel Spass bei der Lektüre und jetzt schon alles Gute, viele farbige und intensive Momente im Neuen Jahr.

Mit den besten Grüßen

Elena Legler Donadoni  
Schulratspräsidentin / Presidente

*Elena Legler D*

Bergamo, Dicembre 2010

Ai Genitori, Amici,  
Interessati alla Scuola...

Cara Lettrice, Caro Lettore

Un altro anno è passato, 365 giorni, di cui 182 giorni di scuola!

L'Annuario contiene come sempre alcuni tra avvenimenti e situazioni dell'anno scolastico appena concluso - che sicuramente faranno sorridere.

Siamo però convinti che ai nostri ragazzi rimarranno in mente molte altre immagini - immagini invisibili, istanti che resteranno indelebili nella loro memoria.

Vi auguriamo buon divertimento nello sfogliare questo album di ricordi, e un Nuovo Anno pieno di momenti colorati ed intensi.

Con i più cordiali saluti

Marlise Flury  
Schulleiterin / Direttrice

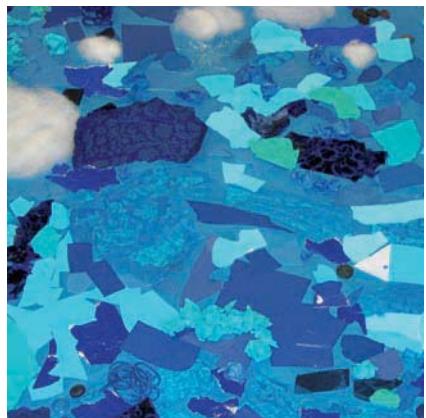
*M. Flury .*



# Jahresbericht 2009 - 2010



# Annuario 2009 - 2010



Nehmt euch Zeit zum Spielen -  
das ist das Geheimnis der Jugend.

Nehmt euch Zeit für eure Freunde -  
es ist die Quelle des Glücks.

Nehmt euch Zeit, um froh zu sein -  
das ist die Musik für eure Seelen.

Nehmt euch Zeit zum Liebhaben -  
das ist die wahre Lebensfreude.

Nehmt euch Zeit zum Träumen -  
das zieht eure Seelen  
zu den Sternen hinauf.

Nehmt euch Zeit zum Lachen -  
das hilft euch,  
manches im Leben zu tragen.

Prendetevi del tempo per giocare -  
è il segreto della giovinezza.

Prendetevi del tempo per i vostri amici -  
è la fonte della felicità.

Prendetevi del tempo per essere allegri -  
è la musica della nostra anima.

Prendetevi del tempo per essere gentili -  
È la vera gioia dell'esistenza.

Prendetevi del tempo per sognare -  
Ciò fa volare la nostra anima  
sino alle stelle.

Prendetevi del tempo per ridere -  
Ciò vi aiuterà a sopportare  
diverse cose della vita.

Lao -Tse

Il principale impegno educativo  
è quello di trasmettere ai bambini  
che vale la pena vivere!

## **SCHULVORSTAND / CONSIGLIO DI SCUOLA**

Präsidentin / Presidente	Elena Legler-Donadoni
Vizepräsident / Vicepresidente	Paolo Bucher
Mitglieder / Membri	Andrea Cortinovis
	Giuditta Brazzola-Lodetti
	Brigitte Barras-Riva

## **VERTRETER DES ELTERNRATS / RAPPRESENTANTI DI CLASSE**

1 <sup>^</sup> /2 <sup>^</sup> materna sig.ra Cazzulani:	Barbara Cavallarin
1 <sup>^</sup> /2 <sup>^</sup> materna sig.ra Maurer:	Vanessa Buss
Prescuola:	Alessandra Toma
1 <sup>^</sup> classe:	Elisabetta Perolari
2 <sup>^</sup> /3 <sup>^</sup> classe sig.ra Schmid:	Nathalie Trincard
2 <sup>^</sup> /3 <sup>^</sup> classe sig.ra Gasparro:	Flaminia Fondi
4 <sup>^</sup> /5 <sup>^</sup> classe:	Amelia Guelfi
1 <sup>^</sup> -3 <sup>^</sup> media:	Roberto Ubiali

## **LEHRERSCHAFT / INSEGNANTI**

Schulleitung / Direzione Didattica	Marlise Flury
Hauptlehrkräfte / Insegnanti principali	Eric Keller, Sekundarlehrer, Oberstufe Maya Herzig, Primarlehrerin, 4. / 5. Klasse Miriam Schmid, Primarlehrerin, 2. / 3. Klasse Olivia Gasparro, Primarlehrerin, 2. / 3. Klasse Lucia Leonardi, Primarlehrerin, 1. Klasse Birgit Eger, Vorschule Regula Maurer + Gaby Bechlenberg, Kindergarten Daniela Cazzulani + Vanessa Egger, Kindergarten

Fachlehrkräfte / Insegnanti delle singole discipline	Fabio Vassalli, Naturwissenschaften + Mathematik Angela Baumgart, Deutsch, Musik, Religion Evelyne Schister, Französisch Tiziana Deleidi, Italienisch Primarstufe Claudia Martinelli, Italienisch Oberstufe Sylvia Bettaglio, Englisch Kindergarten und Primarstufe Marisa Cabrelli/Remondini, Englisch 5. Klasse und Obertsufe Elena Cappellini, Sport Paolo Di Stefano, Informatik
---	---

Doposcuola, Dopoasilo / Insegnanti doposcuola, dopo asilo	Angela Baumgart, Gaby Bechlenberg, Daniela Cazzulani, Birgit Eger, Vanessa Egger, Marlise Flury, Olivia Gasparro, Eric Keller, Lucia Leonardi, Regula Maurer, Christine Petzholtz Martina Schacht, Miriam Schmid, Fabio Vassalli
--	--

## **ALTRO PERSONALE**

Einzellectionen Italienisch / Lezioni d'Italiano individuali	Giulia Ambrosi
Empfang / Accoglienza	Liliana Malinverni
Sekretariat / Segreteria	Marta Torriani
Hauswart / Bidello	Gustavo Centellas
Ärztliche Vertrauensperson / Consulente medico	Marina Rinaldi

# Vorwort der Schulleiterin

Dem ganz grossen Dank allen, welche bemüht und besorgt für das gute Gelingen an unserer Schule waren, der Meldung über Neuerungen im kommenden und den Informationen übers traditionelle Jahresschlussfest des endenden Schuljahres, schloss ich den hoffnungsvollen Wunsch an, dass wir auch künftig eine Schule sein möchten, die sich und andere bewegt! Was will das heissen? Sich bewegen: Wohin und wozu? Der Weg ist das Ziel,- jedoch: Wo soll die Reise hingehen?

In Bewegung sein heisst für mich kritisch hinschauen, wo noch nicht alles wunschgemäß funktioniert, erkennen, wo Handlungsbedarf ist, den Mut haben, dort zu verändern, wo es nötig ist, wo es sich lohnt, ohne dabei das Bewährte, Gute loszulassen. Wie oft verharren wir doch in sogenannten Traditionen, nur damit wir uns keiner Veränderung stellen müssen, weil es doch so bequem ist! Loslassen, sich trennen von Bekanntem, bedeutet Angst, Unsicherheit. Aus der Suche nach Besserem, Neuem entsteht ein Spannungsfeld. Es ist nicht angenehm, Spannung zu ertragen. Und doch ist gerade dieses Spannungsfeld die Quelle, die uns Energie liefert, uns im Leben weiter bringt. Weiter wohin? An unserer Schule ist es der Weg zu besserer Qualität, immer mehr Professionalität! Verändern der Qualität,- der Schülerinnen und Schüler, der Lehrerinnen und Lehrer wegen! Sinn und Gelingen im pädagogischen Bereich hängt von konkreten Menschen ab, ihrem Einsatz, ihrer Haltung und ihren Beziehungen. Meiner Meinung nach müssen wir Erzieher an die Entwicklung der guten Kräfte im einzelnen Kind glauben und sich nach Möglichkeit dafür einsetzen. Die Kinder sollten die Zuversicht von uns Erwachsenen spüren, dass es sich lohnt zu leben! In die Kinder wollen wir investieren, Zeit, Geld, Vorbereitung des Unterrichts, Betreuung. „Umarmt die Kinder, denn sie sind



die Zukunft unserer Welt“ (Vietnamesisches Sprichwort). Ein altes schweizerisches Sprichwort lautet: „Wer rastet, der rostet!“ Von daher waren die Lehrkräfte auch im vergangenen Jahr immer wieder gefordert, nicht stille zu stehen, sich zu bewegen, Wege zu finden, für ihre Klassen und auch im Team. Aber nicht nur sie: Ich selber konnte schnell die Vorstellung begraben, dass ich als „Nur-Schulleiterin“ viel Zeit finden würde, meinen Alltag, die Herausforderungen und Aufgaben ruhiger und gelassener zu meistern. Dies entpuppte sich schnell als Utopie! Allzu viele unvorhergesehene Dinge verlangten und verlangen auch in diesem Jahr täglich meine Aufmerksamkeit. Sie halten mich auf Trab,- in Bewegung!

Aber: Es ist gerade diese Breite meines Aufgabenbereichs, die mir gefällt. Ich fühle mich am Puls der Schule, am Puls der Gegenwart, und ich darf jeden Tag Neues lernen. Die Auseinandersetzung mit Unerwartetem gibt mir Elan für das Erledigen der Routinearbeiten. Ich bin dankbar für den bewegten Alltag!

Lassen auch Sie sich davon überzeugen, dass wir auf ein bewegtes Jahr zurückblicken können,- und viel Spass bei der Lektüre.

**Marlise Flury,**

meinem Team, Marta und Gustavo gewidmet

# Prefazione della Direttrice

Insieme al grandissimo grazie rivolto a tutti coloro che si erano prodigati ed impegnati per la nostra scuola, alle comunicazioni riguardanti il nuovo anno ed alle informazioni relative alla tradizionale festa di chiusura dell'anno scolastico, avevo unito anche il desiderio, carico di speranza, di poter continuare ad essere una scuola che muove sé stessa e gli altri!

Cosa significa questo? Muoversi: verso dove e a che scopo? La strada è l'obiettivo, ma dove ci deve portare il viaggio?

Per me essere in movimento significa guardare criticamente a ciò che non funziona come vorremmo, significa riconoscere dove c'è bisogno di intervenire, avere il coraggio di cambiare dove serve, dove ne vale la pena, senza però abbandonare ciò che si è dimostrato positivo. Quante volte ci capita di fossilizzarci sulle cosiddette tradizioni solo per non dover pensare ad un cambiamento, perché così come stanno le cose è più comodo! Mollare, separarci dalle consuetudini implica paura, insicurezza. La ricerca di qualcosa di migliore e nuovo implica tensioni, e non è piacevole sopportarne il peso. Nonostante ciò, è proprio questa tensione adrenalinica la fonte di quell'energia che ci porta avanti nelle nostre vite. Avanti verso cosa? Per la nostra scuola la strada è quella verso una maggiore qualità, sempre più professionalità! Migliorare la qualità, a vantaggio degli alunni e degli insegnanti! Senso e buon esito in ambito pedagogico dipendono da persone concrete, dal loro impegno, dal loro comportamento e dalle loro relazioni. A mio avviso noi educatori dobbiamo credere fermamente nello sviluppo delle qualità del singolo bambino ed adoperarci nel mostrarne loro le possibilità di crescita. I bambini dovrebbero, in noi adulti,

percepire la fiducia che vale la pena vivere! Vogliamo investire nei bambini: tempo, soldi, preparazione delle lezioni, attenzioni.

"Abbracciate i bambini, perché sono il futuro del nostro mondo" (proverbio vietnamita). Un antico proverbio svizzero recita: "Chi si ferma arrugginisce!". Per questa ragione anche durante lo scorso anno scolastico gli insegnanti sono sempre stati spronati a non stare immobili, a muoversi, a trovare nuove strade, sia per le loro classi come anche nel team. Ma non solo loro: io stessa ho dovuto abbandonare velocemente l'idea che facendo "solo" la direttrice avrei trovato molto tempo per affrontare con maggior calma e tranquillità la quotidianità, le sfide e gli impegni. Questa aspettativa si è però presto rivelata un'utopia! Troppi imprevisti hanno richiesto e continuano a richiedere quotidianamente la mia attenzione. E mi tengono costantemente in movimento!

Eppure è proprio l'ampio raggio delle mie competenze a stimolarmi. Mi sento nel vivo della scuola, del presente, ed ogni giorno ho la opportunità di imparare qualcosa di nuovo. Il contrasto con gli imprevisti mi conferisce il giusto slancio per sbrigare le questioni di routine. E sono grata per questa quotidianità in evoluzione!

Lasciatevi anche voi sorprendere dal movimentato anno appena trascorso - e buon divertimento nella lettura!



**Marlise Flury**,

dedicato al mio team, a Marta e a Gustavo

# Jahresübersicht 2009/10

31. Aug. / 01. September	Weiterbildung im Team
02. September	Schulbeginn
Zweite Woche September	Neue Wandtafeln werden geliefert und montiert
25. September	Rom: Preisverleihung des „Goethe-Instituts“ für Arbeiten der Media
03. Oktober	Gli Svizzeri a Bergamo – Storia di una presenza (Palazzo Frizzoni, Bergamo)
05. – 09. Oktober	Landschulwoche der 1. – 3. Media in Lausanne, CH
21. Oktober	Elternabend zum Thema „Mathematik“ – Neue Lehrmittel
04. November	Autorinnenlesung: Claudia Engeler
11. November	Projekttag: „Miglioriamo la nostra scuola“
21. November	„OPEN DAY“ der Schule
30. November	Weihnachtsbastelei mit der ganzen Schule
02. Dezember	„Il museo del falegname“, Ausflug 1.-3. Klasse
13. Dezember	Weihnachtsbasar zusammen mit unseren „Goldmarie's“ zugunsten der neuen Bibliothek
16. Dezember	Laternen – Umzug der Kleinen
22. / 23. Dezember	Die Schule bleibt wegen intensivem Schneefall geschlossen
14. Januar	„Tutti fratelli“, l'utopia di Henry Dunant, Filmabend mit dem Regisseur Alberto Cima und der Croce Rossa
08. Februar	„Foto-Olympiade“ der 3. Klasse in der Città Alta
12. Februar	Karneval der Kleinen vom Kindergarten
13. – 19. Februar	Sportwoche in Fiesch, gemeinsam mit der Schweizerschule Mailand
03. März	„INCA“, Ausstellung im Museum Santa Giulia, Brescia (4. / 5. Klasse und die Media)
16. April	Team-Ausflug nach San Pellegrino, Marta macht die Führung durchs Casinò
27. April	Besuch der 2. / 3. Klassen auf dem Flughafen Orio al Serio
19. – 23. April	Projektwoche zum Thema „die vier Elemente“ (ganze Schule)
30. April – 04. Juni	Ausbildung am Kindergarten im Umgang mit Hunden
20. Mai	Info - Abend für Eltern und Kinder ab der 5. Klasse zum Thema „Suchtprophylaxe“
26. Mai	Abenteuerpark Roncola, 4. / 5. Klasse
06. Juni	Schulreise des Kindergartens auf den Bauernhof
07. – 21. Juni	ACI: Verkehrserziehung mit den Schülerinnen und Schülern von der Vorschule bis zur 5. Klasse
09. Juni	Der „Scienzebus“ kommt in die Schule
10. Juni	„Bimbambulanza“ für die Vorschule und die 1. Klasse
19. Juni	Jahresabschlussfest der Schule
21. Juni	Schulreise der Vorschule und der 1. Klasse nach Cornello dei Tasso sowie der 2. / 3. Klassen nach Valcanale
22. Juni	Schulreise der 4. / 5. Klassen und der Media nach Genua (Beobachtung der Wale)
24. auf 25. Juni	Die 2. / 3. Klassen übernachten im Schulhaus
26. Juni	Sommerferienbeginn
28. Juni – 09. Juli	CRE des Kindergartens

# L'Anno scolastico 2009/10

31 ago. / 01 settembre	aggiornamento del team insegnanti
02 settembre	inizio della scuola
Prime 2 settimane di settembre	vengono consegnate e montate due nuove lavagne
25 settembre	consegna del premio del „Goethe-Institut“ per gli elaborati delle medie
03 ottobre	Gli Svizzeri a Bergamo – Storia di una presenza (Palazzo Frizzoni, Bergamo)
05 – 09 ottobre	settimana di uscita didattica delle medie a Losanna, CH
21 ottobre	serata genitori sul tema „Matematica“ – nuovo supporto didattico
04 novembre	incontro con l'autrice: Claudia Engeler
11 novembre	giornata progetto: „Miglioriamo la nostra scuola“
21 novembre	„OPEN DAY“ della scuola
30 novembre	giornata di lavoretti natalizi per tutta la scuola
02 dicembre	„Il museo del falegname“, gita 1^–3^ elementare
13 dicembre	mercattino natalizio con le nostre „Goldmarie's“ a favore della nuova biblioteca
16 dicembre	passeggiata con le lanterne per i piccoli
22/ 23 dicembre	la scuola resta chiusa per 2 giorni a causa delle abbondanti nevicate
14 gennaio	„Tutti fratelli“, l'utopia di Henry Dunant, serata cinematografica col regista Alberto Cima e la croce rossa
08 febbraio	gara di orienteering fotografico in Città Alta della 3^ elementare
12 febbraio	carnevale dei piccoli della materna
13 – 19 febbraio	settimana bianca a Fiesch, insieme alla Scuola Svizzera di Milano
03 marzo	„INCA“, visita alla mostra del museo Santa Giulia, Brescia (4^/ 5^ e medie)
16 aprile	uscita del team insegnanti a San Pellegrino, Marta fa da guida al gruppo al Casinò
27 aprile	visita della 2^/3^ elementare all'aeroporto di Orio al Serio
19 – 23 aprile	settimana progetto sul tema „i quattro elementi“ (tutta la scuola)
30 aprile – 04 giugno	lezioni con i bambini della materna insieme ai cani
20 maggio	serata informativa per la 5^ elementare sul tema „prevenzione dipendenze“
26 maggio	parco avventura Roncola, 4^/5^ elementare
6 giugno	gita della materna in fattoria didattica
9 giugno	in ambito di Bergamo Scienze la scuola ospita "Bus delle Scienze" rivolto alle elementari
10 giugno	la scuola ospita "Bimbambulanza" rivolta a prescuola e 1^ elementare
07 – 21 giugno	ACI: lezioni di educazione stradale dal prescuola alla 5^ elementare
19 giugno	festa della scuola di fine anno
21 giugno	gita del prescuola e 1^ elem. a Cornello dei Tasso e della 2^/3^ elem. in Valcanale
22 giugno	gita della 4^/ 5^ elementare e delle medie a Genova per osservare le balene
Dal 24 al 25 giugno	2^/3^ elementare pernottano a scuola
26 giugno	inizio vacanze estive
28 giugno – 09 luglio	CRE della scuola materna

# DIE KLASSEN



1.- 3. Media



SEKUNDAR-  
SCHULE

Klassenlehrer: Eric Keller

3. Media



1. Media



2. Media

# PRIMARSCHULE

5. Klasse



4. - 5. Klasse Klassenlehrerin: Maya Herzog

4. Klasse



## 2.-3. Klasse

Klassenlehrerin:  
Olivia Gasparro



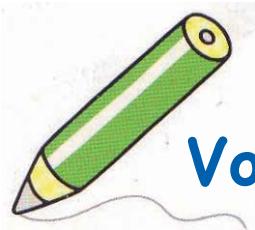
## 2.-3. Klasse

Klassenlehrerin:  
Miriam Schmid



## 1. Klasse

Klassenlehrerin: Lucia Leonardi



Vorschule

La Prescuola

Insegnante: Birgit Eger



3- und 4-Jährige



Piccoli e Mediani  
con Regula Maurer e  
Gaby Bechlenberg

Piccoli e Mediani  
con Daniela Cazzulani e Vanessa Egger

# 2 settembre 2009: inizio anno scolastico



## Le nuove lavagne





Die Schule hatte für die erste, zweite und dritte Media eine Klassenreise organisiert.

Wir waren vom 9. Oktober bis zum 15. Oktober in Lausanne unterwegs.

Wir wohnten in einer Jugendherberge, wo viele Unterhaltungen waren, wie z.B. Bowling oder die Badewanne.

Mit wem wir in dem Zimmer sein wollten, konnten wir wählen.

Die Zimmer waren für 4 Personen.

Ich war im Zimmer mit Alice, Vilasa und Carlotta. Am Morgen und am Nachmittag besuchten wir viele Museen.

Ich fand, dass das interessanteste Museum das Olympische Museum war, dort hatte ich viele neue Sachen gelernt.

In der Freizeit brachten uns Herr Keller und Frau Baumgart in die Altstadt von Lausanne, dort teilten wir uns in Gruppen auf und gingen etwas kaufen.

Um uns nicht zu verlieren, trafen wir uns immer, wo eine Kirche war.

Diese Reise hat mir sehr gefallen, sie war sehr interessant und ich habe viel Neues gelernt.

### Vittoria





## Lausanne

Am 5. Oktober gingen wir nach Lausanne. Es war auch Lorenas Geburtstag.

Der Treffpunkt war am Bahnhof, als alle gekommen waren, stiegen wir endlich in den Zug ein. Dort spielten alle mit den Handys. Nach ca. einer Stunde waren wir endlich in Mailand angekommen. Dort mussten wir etwa eine halbe Stunde auf den Zug warten, der uns nach Lausanne fahren musste. Zum Glück kam er und wir stiegen sofort ein.

Diesmal sangen alle !!!!

Wir mussten im Zug vier bis 5 Stunden sitzen !!!!!

Als wir endlich angekommen waren, gingen wir sofort mit der Metro zur Jugendherberge. Dort verteilten uns Frau Baumgart und Herr Keller die Zimmer.

Am Abend gingen wir in einem Restaurant Pizza essen, aber es war zu teuer, also gingen wir die anderen Tage in der Migros essen. Die erste Nacht war SCHRECKLICH!!! Manche wollten Scherze machen, andere öffneten alle Türen von den anderen Zimmern und noch andere schrien!!! Das gab ein totales Chaos!!! Plötzlich kam der Wächter und er sagte, dass wir im Parkplatz schlafen gehen mussten. Wir hatten alle wahnsinnig Angst!!! Doch dann kam Herr Keller und regelte alles.

Wir besuchten das Vivarium, die Kathedrale, das Nestle - Museum, das olympische Museum und viele andere Orte.....

Das beste war, als wir alleine für zwei Stunden Shopping machen konnten und wir mussten uns in der Migros treffen. Wir warteten, aber Dafne kam nicht, also riefen wir sie mit dem Handy an. Sie sagte, sie wäre mit der Metro gefahren und würde sich am See befinden.

Alle waren sehr besorgt!!! Danach ging Herr Keller zu ihr.

Als sie in die Migros kamen, waren alle sehr froh!!!

Auf der Rückfahrt spielten wieder alle entweder mit elektronischen Sachen oder mit Karten. Manche sangen,



also kam ein Herr zu Herrn Keller und sagte: „ Non è capace di tenere a bada questi ragazzi !!!“

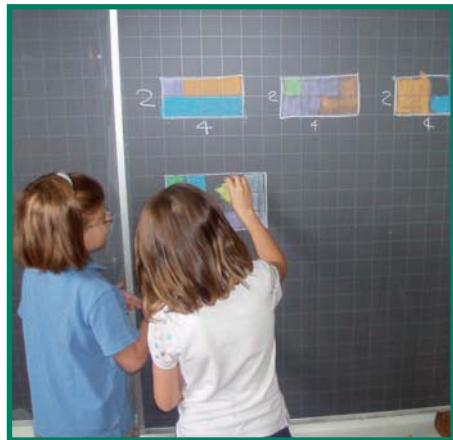
Da staunten alle!!!

Als wir in Bergamo ankamen, waren unsere Eltern dort, die uns abholten.

Alles ging sehr gut!!! Es war ganz ein schöner Ausflug!!!!

**Christina Cortinovis, 1. Media**

# Serata Genitori



# MATEMATICA

Presentazione «ZAHLENBUCH» (ZB)





100            8  
45            66  
124            1  
37            756  
4              99  
23             0

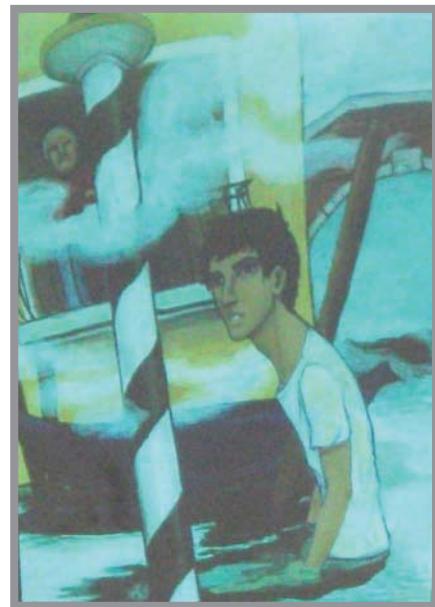


# Der Besuch von Claudia Engeler

Am Morgen vom 4. November waren wir alle sehr gespannt. Es sollte nämlich eine Schriftstellerin in unsere Schule kommen. Sie heisst Claudia Engeler und ist in der Schweiz geboren. Sie hat schon viele Bücher geschrieben und wir haben eins davon gelesen. Der Titel war "Marius' Venedig oder das Geheimnis der Vergangenheit". Das war ein schönes Buch und ich habe es gerne gelesen.

Als Frau Engeler gekommen ist, hatten wir viele Fragen an sie. Sie hat auf alle geantwortet und sie hat uns erzählt, dass sie schon als Kind viel schrieb und Geschichten erfinden mochte und deshalb ist sie Autorin geworden. Danach haben wir gearbeitet, mussten Antworten zu Fragen, die offen geblieben waren, finden und einen Text nachschreiben.

Mir hat dieser Morgen sehr gefallen und ich war froh, eine Autorin kennengelernt zu haben, weil ich sehr gerne lese. Frau Engeler ist auch sehr nett und sie hat uns viel erzählt, als sie begonnen hat zu schreiben und ich glaube, wenn ich gross werde, will ich auch Autorin werden.



Letizia Bosco, 1.media





# Weihnachtsbastelei und -Basar







# Serata Cinema



Henry Dunant  
1828 - 1910



Alberto Cima, Regista

# CROCE ROSSA

Cari genitori, insegnanti, amici ed interessati,

Come già anticipato nella comunicazione di fine novembre relativa all'Avvento 2009, dovreste aver riservato la serata di giovedì 14 gennaio 2010 poiché prevedevo di organizzare la proiezione di un film, presso la nostra scuola, in occasione del 150° anniversario della "Croce Rossa Svizzera".

Avrò il piacere di accogliere personalmente il regista Alberto CIMA, al quale seguirà l'intervento di due rappresentanti della Croce Rossa che illustreranno la storia della Croce Rossa a Bergamo e chiariranno il concetto dei diritti umanitari.

Titolo del film: „TUTTI FRATELLI“, l'utopia di Henry Dunant, scritto e diretto da Alberto Cima.

Con piacere Vi aspetto numerosi:

GIOVEDÌ, 14 GENNAIO 2010,

ORE 20.00,

PRESSO LA PALESTRA DELLA NOSTRA SCUOLA.

(durata della serata, circa 2 ore)

Cari saluti e a presto

Marlise Flury.

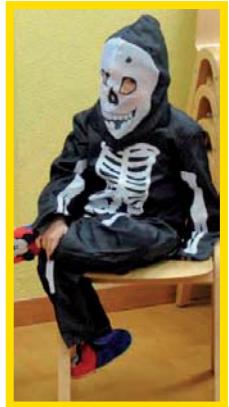


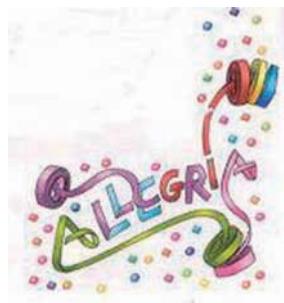


**FOTO-  
OLYMPIADE  
CITTA' ALTA  
8/02/2010**



# CARNEVALE





## TRA PASSATO E FUTURO: RICORDI DI UNA BELLA SERATA TRA AMICI A SAN PELLEGRINO TERME



16 aprile, ma solo sul calendario. Freddo, pioggia, altre nubi minacciose all'orizzonte, ombrelli, cappotti e scarpe invernali. Certo non sono gli ingredienti ideali per una visita open air, ma l'umore della comitiva era sufficiente a scaldare l'atmosfera e a far apparire il paesaggio più allegro, meno grigio, quasi solare. Per godere di una San Pellegrino Terme nella sua veste migliore, con i viali alberati dal rigoglioso fogliame verdeggianto ed il fiume che gli scorre accanto cristallino, l'ideale è attendere

l'estate e l'autunno, migliore forse della primavera, che porta spesso con sé gli ultimi strascichi d'inverno - e se nevica sulle Orobie la brezza frizzante si sente anche a 350 metri s.l.m.!

Tutto sommato una serata nebbiosa, che lascia appena intravedere il fioco bagliore dei tipici lampioni tondi e avvolge di un misterioso fascino romantico gli imponenti edifici liberty, non è poi così male ed aiuta a scoprire il paese nella sua essenza genuina, fuori dal caotico struscio domenicale di luglio ed agosto.

Chissà quali misteri celano l'antico Grand'Hotel, dismesso da anni, che appare agli occhi del visitatore come un Titanic arenato sugli argini del Brembo ed il Kursaal-Casinò, con le ampie sale dove per anni si consumò il gioco d'azzardo? Oggi sembrano gli ingredienti di un giallo, mentre quando

sorsero più di cent'anni fa la loro maestosa e ridondante imponenza suscitava di certo altre emozioni. Regine, Zar, uomini di spicco della politica, dello spettacolo e della cultura, artisti, sportivi e migliaia di turisti che salivano sino a San Pellegrino Terme per "passare le acque" e vedere una delle sorgenti più note al mondo hanno popolato per quasi un secolo questa perla della Valle Brembana, che in un venerdì sera come tanti è stata l'insolita cornice per una divertente serata tra insegnanti e personale della Scuola Svizzera, occasione per ammirare e scoprire qualche curiosità su uno dei tanti paesi del territorio bergamasco, spesso sottovalutato, e per degustare alcuni dei deliziosi



prodotti di questa terra da Cà Bigio.

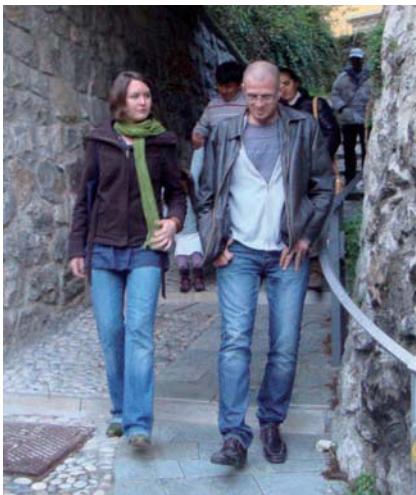
Da alcuni anni lo sfarzo della mondanità sanpellegrinese della sua Belle Epoque è assopito ed offuscato dall'attesa di un inevitabile cambio di rotta che i nostri tempi richiedono, ma che nel paese lambito dal Brembo ancora tarda ad arrivare. All'orizzonte vi è un ambizioso progetto, forse lungimirante ed avveniristico quanto le idee che hanno portato alla nascita di questa stazione termale ai primi del '900, quando nessuno avrebbe scommesso sul successo di un luogo chiuso in una valle dove persino arrivarvi in treno pareva fantascienza.

Fra una risata ed un brindisi, la conversazione ha toccato anche queste tematiche ed in generale le difficoltà che si incontrano oggi, con le sfide che la modernità impone, di mantenere alto un nome, una fama, una storia, consapevoli che si deve sempre avere l'umiltà di fermarsi per riflettere sull'operato per migliorarsi costantemente, senza smettere di guardare al passato e al

contempo focalizzando l'attenzione verso il futuro, verso nuovi ed importanti traguardi. Questo vale per un luogo ma anche per ogni individuo, ed è stato bello confrontarsi e condividere questi pensieri tra amici nonché colleghi di lavoro, poiché ha dato ulteriore forza e stimolo nel credere che tutti insieme si può continuare a crescere e a perseguire nuovi obiettivi.

Aspettando suggerimenti sulla meta per la gita del 2011, consigliamo a quanti lo desiderano una visita alla Valle del Brembo ... buon divertimento!

*Marta Torriani*



# *Berichte der Kinder der 3. Klasse über die Projektwoche „4 Elemente“ und den 4 Elemente-Parcours*

## *Parcours*

Wir Kinder der 3. Klasse haben einen 4 Elemente-Parcours gemacht. Er bestand aus den 4 Elementen: Wasser, Luft, Erde und Feuer. Wir haben das mit Zapfen, Moos, Gras, Federn, Tücher, Erde, Holz, Wasser, Feuer und Sägemehl gemacht. Wir haben die ganze Schule eingeladen. Uns hat das gut gefallen.

Gaia und Niccolò



Wir 3. Klasse haben ein vier Elemente-Parcours gemacht. Wir haben Einladungen für die ganze Schule geschrieben. Den Parcours haben wir mit Sand, Moos, Sägemehl, Zapfen, Kieselsteinen, Federn, Wasser, Holz, Schlamm und Feuer gemacht. Alle haben viel Spass gehabt.

Lorenzo und Tommaso



# Experimente

Wir haben eine Schüssel und ein Glas genommen. In das Glas haben wir ein zerknülltes Papier gelegt. Dann haben wir das Glas gerade in die Schüssel gelegt. Und wieder raus genommen und das zerknüllte Papier war trocken.

Alexander und Emanuele



## Oliviero

Mit Oliviero haben wir gesungen. Er hat uns afrikanische Instrumente gezeigt. Wir haben ein Lied gesungen, das heisst Senki likuta. Dieses Lied war sehr schön und komisch. Dann hat er uns ein anderes Lied gelernt, das heisst Mosca e Mora. Es war ein schöner Tag.

Carolina und Milla



## Musik

Wir haben mit Oliviero viele Instrumente gehört von den drei Elementen Wasser, Luft und Erde.

Dann haben wir ein schönes afrikanisches Lied gesungen. Wir haben ein zweites Lied gesungen. Wir haben „la mosca dal moscaio“ gelernt. Wir haben es schön gefunden.

Anita C. und Federica





## Maresana

Wir sind auf die Maresana gegangen. Wir haben einen neuen Weg getestet. Wir haben ein Feuer gemacht und dann haben wir das Feuer wieder ausgemacht, weil man da oben nicht Feuer machen darf. Wir haben eine Stunde auf dem Spielplatz gespielt. Dann sind wir den bekannten Weg zurück gegangen. Uns hat es gefallen.

Fabienne und Pauline



## 4 Elemente

Wir haben bei Lucia gemalt und gespielt.

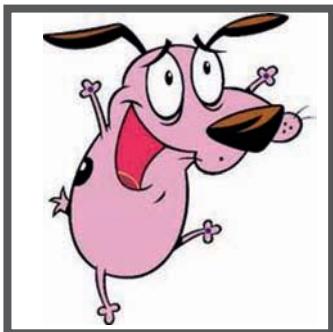
Bei Frau Gasparro haben wir Bilder gemacht, auf denen Wasser, Feuer, Erde und Luft ist. Bei Frau Schmid haben wir ein Feuerball und Bilder gemacht. Bei Angela haben wir den Teufel in der Flasche gemacht.

Anita Z. und Livia



Der  
gelernte  
Umgang  
mit  
**HUNDEN**

Impariamo a  
conoscere  
I CANI



# MERENDA SANA CLASSE EGER



OGNI SETTIMANA I BAMBINI DELLA SCUOLA  
MATERNA PREPARANO IL PANE ED IMPARANO  
A CONSUMARE UNA MERENDA GENUINA  
A BASE DI PRODOTTI FRESCI



# Parco Avventura la Roncola



Il 26 maggio 2010, in un mercoledì molto soleggiato, io e la mia classe siamo partiti con il bus dalla Scuola Svizzera di Bergamo per il parco avventura in Roncola. Al parco abbiamo incontrato Fanny. Questa ragazza ci ha spiegato un gioco chiamato caccia al territorio. Noi ci siamo divisi in due gruppi. Ogni gruppo doveva trovare dei biglietti di colore giallo, rosso e arancione. Alla fine del gioco chi aveva trovato più biglietti aveva vinto. Al termine Fanny ci ha posto alcune domande, ad esempio quanti cantoni ha la Svizzera, ovvero ci ha interrogati sulla geografia e sulla scienza. Più tardi, Fanny ci ha portato in un piccolo boschetto per un gioco di conoscenza. Per svolgerlo ci ha bendati, ci ha fatti girare su noi stessi, ci ha portati vicino ad un albero, ci ha riportati al posto d'inizio, ci fa fatti girare ancora sul posto e infine ci ha tolto la benda. A quel punto dovevamo capire a quale albero ci aveva portati. Dopo questo gioco siamo andati a farne un altro chiamato la staffetta. Terminato questo gioco siamo andati a pranzare. Per il pranzo mi sono portato: una Coca Cola, un calzone farcito, della pasta fredda, alcuni tramezzini, delle caramelle e un thé. Successivamente io e la mia classe abbiamo giocato a calcio. Ci siamo divisi in due squadre formate da cinque bambini. La mia squadra era composta da me, Alessandro, Marzio, Sebastian e Dylan. Alla fine noi abbiamo vinto! Prima di ritornare a scuola abbiamo fatto il percorso di sopravvivenza, cioè dovevamo camminare da un ramo all'altro stando legati a una corda. Questo percorso è stato molto divertente, ma anche un po' pauroso.

Buone vacanze da Claudio Medici, classe 5



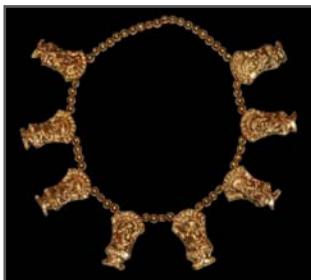


# Gita a Brescia

Era mercoledì, dovevamo partire alle 10:00 per andare a Brescia a visitare la mostra sugli Inca. Purtroppo il bus ritardò di circa un'ora. Così Frau Herzog e Frau Flury dissero che potevamo fare uno spuntino.

Quando il pullman arrivò, io e Gaia ci demmo la mano e mettemmo gli zaini nel baule del pullman. Sul pullman io e Gaia guardavamo le persone nelle macchine che viaggiavano accanto al pullman e le salutavamo.

Arrivammo a Brescia e a piedi andammo al museo. Ci fermammo fuori dall'entrata e un signore ci spiegò le regole che avremmo dovuto rispettare all'interno. Le medie entrarono per prime, poi entrammo noi. Appena entrati attraversammo un labirinto fatto di finto oro. Il museo a me sembrava un po' noioso. La nostra guida non faceva altro che parlare. Abbiamo visto statue, scheletri, collane, ... Se guardavi giù dalle scale c'era la ricostruzione di un villaggio Inca.

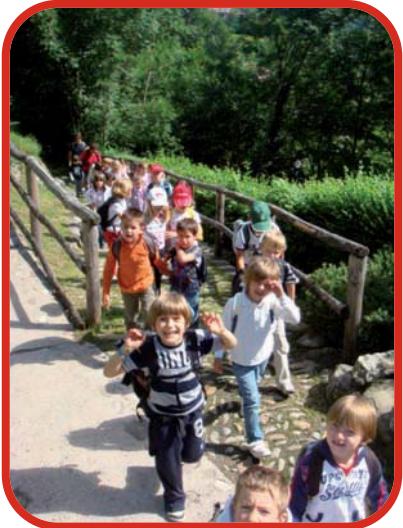


Dopo aver visitato la mostra ho comprato una matita verde flessibile e poi sono uscita a mangiare i panini. Gaia mi faceva le foto e poi mi disse che le foto me le avrebbe stampate al computer. Per andare alla fermata del bus passammo in un parco dove c'era una statua tutta colorata. Io mi ci arrampicai sopra. Scattammo anche le foto con le classi. Giocammo un po' e poi raggiungemmo il pullman. Sul pullman all'inizio ero stanca poi però cominciai a scrivere i bigliettini con Elisa che era dietro di me. Arrivati a scuola entrammo in classe a giocare poi, quando arrivò mia mamma, tornai a casa.

Marta 4. Klasse

# Gita della prescuola e prima classe

## 21.06.2010



All'inizio camminare  
era un po' faticoso...



...ma siamo arrivati presto  
a Cornello del Tasso.



Mentre la prima fa merenda  
sul muretto...

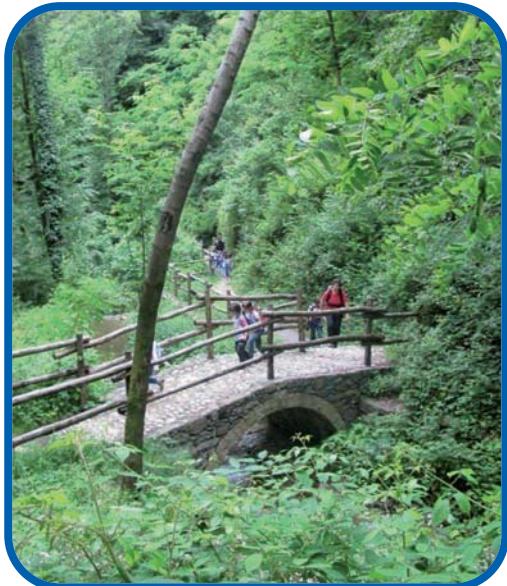


...l'altro gruppo fa sentire la  
TROMBA DEL POSTINO.



# Schulreise der Vorschule und der ersten Klasse

Sul sentiero per Oneta si trovano tante cose...



ONETA



non solo sassi e  
bastoni, ma anche  
**LE FRAGOLE!**

Mai fermi un attimo, solo per la foto

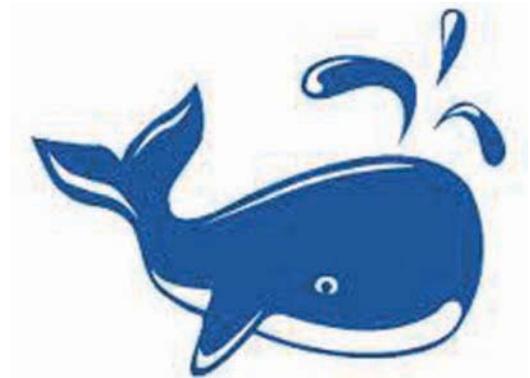


Dopo questa camminata ci vuole un RIPOSINO !

# FIESCH 2010

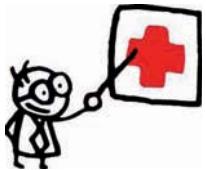


# Whale watching in Ligurien



# BIMBAMBULANZA







# BERGAMOSCIENZA

L'Autobus della Scienza è un normale autobus, fino a poco tempo fa utilizzato sulle linee urbane della città, messo a disposizione dall'Azienda Trasporti Bergamo (ATB).

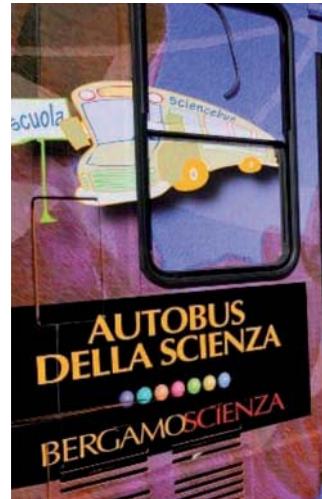
Si tratta di un Autobus speciale, opportunamente modificato e attrezzato per essere un laboratorio itinerante in cui vengono proposte attività di carattere scientifico che coinvolgono direttamente gli studenti.

All'interno dell'Autobus della Scienza si può sperimentare, si può toccare con mano e vedere da vicino ciò che realmente può avvenire in un laboratorio scientifico, imparando a descrivere ciò che si vede e si tocca, a esporre le proprie intuizioni, a proporre situazioni diverse e a impegnarsi in piccole realizzazioni funzionanti.



Lo scienziato non è l'uomo che fornisce le vere risposte:  
è quello che pone le vere domande.

*Claude Lévi Strauss*



# *Deutschkurs für Erwachsene*





## DIE EINEN GEHEN, - DIE ANDERN KOMMEN ...

Am Abschlussfest verabschieden wir Regula Maurer vom Kindergarten, Evelyne Schister, Französischlehrerin und: Wer kannte sie nicht? Angela Baumgart! Sie war leider verhindert, am Jahresschlussfest der Schule persönlich teilzunehmen, deshalb erscheint sie auf der Foto nicht,- aber ganz sicher bleibt ihr Bild in unseren Köpfen unauslöschlich bestehen. Sie war von der Doposcuola über Deutsch, Religion, Musik mit allen Stufen vertraut und in den verschiedensten Fächern tätig, ja, ich wage zu behaupten, dass kaum jemand die legendäre Person nicht kannte.



ALLEN SAGE ICH AUF DIESE WEISE NOCHMALS  
HERZLICH DANKE SCHÖN, GRAZIE MILLE,  
MERCI BEAUCOUP, THANK YOU VERY MUCH!

Und wenn die einen gehen, - kommen die andern: Ich lasse sie gleich selbst zu Wort kommen.

## GLI UNI VANNO, - ALTRI ARRIVANO ...

Durante la Festa di fine anno abbiamo salutato Regula Maurer della scuola materna, Evelyne Schister, insegnante di francese e: chi non l'ha conosciuta? Angela Baumgart! Purtroppo non ha potuto partecipare alla festa, ma il suo sorriso resterà sicuramente indelebile nei nostri ricordi.

Angela si è occupata del doposcuola, ha insegnato tedesco, religione e musica, tutti i livelli scolastici le erano famigliari, così come le materie più diverse, per cui mi sento di affermare che non c'è quasi nessuno che non abbia conosciuto questa straordinaria persona.

A TUTTI LORO VOGLIO ESPRIMERE ANCORA  
UNA VOLTA IL MIO GRAZIE DI CUORE, HERZLICH  
DANKESCHÖN, MERCI BEAUCOUP, THANK YOU  
VERY MUCH!

E se gli uni se ne vanno, - altri arrivano, ai quali lascio subito la parola.





Ich heiße Christine Weiwadel und werde ab September 2010 Mathematik und Deutsch in der 1.-3. Media unterrichten. Außerdem werde ich auch im Vertiefungskurs Mathematik und in der Nachmittagsbetreuung tätig sein. Geboren und aufgewachsen bin ich in Deutschland in der Nähe von Stuttgart wo ich auch meine Ausbildung zur Lehrerin absolviert und vier Jahre an verschiedenen Schulen und als Nachhilfelehrerin gearbeitet habe. Da ich mich für Sprachen und auch für das Reisen interessiere war es schon immer ein Wunsch von mir in Italien zu leben und die Sprache sowie die Kultur vor Ort zu erleben. Ich freue mich sehr darauf an der Schweizer Schule in Bergamo zu arbeiten und viel Neues und Spannendes kennenzulernen.

Viele Grüße und bis bald

*Christine Weiwadel*

Mi chiamo Christine Weiwadel e sono la nuova insegnante per matematica e tedesco nelle medie, inoltre farò anche gli approfondimenti di matematica e il doposcuola. Sono nata e cresciuta in Germania vicino Stoccarda dove mi sono anche laureata. In seguito ho lavorato per quattro anni in diverse scuole come insegnante e insegnante di sostegno. Mi sono sempre interessata alle lingue straniere e ai viaggi così da circa tre anni mi sono trasferita in Italia per conoscere meglio la lingua e la cultura italiana. Adesso sono contenta di lavorare nella scuola svizzera di Bergamo e di poter fare tante nuove esperienze.

Un saluto e a presto

*Christine Weiwadel*



Moin moin, questo è il tipico saluto del nord della Germania, dove sono nata. Oramai vivo da tanti anni in Italia con mio marito e le mie due figlie (19 e 15 anni). Dopo il conseguimento della maturità a Cuxhaven, una cittadina direttamente sul mare, mi sono trasferita a Bergamo, dove ho continuato gli studi. Dopo tanti anni di lavoro come interprete in un consorzio, ho iniziato sei anni fa con tanto entusiasmo l'insegnamento della lingua tedesca in scuole pubbliche e private. Da gennaio 2008 collabro anche con la Scuola Svizzera e dall'anno scorso accompagno con tanto piacere i più piccoli nel loro apprendimento del tedesco come seconda lingua. Il prossimo anno scolastico continuerò questa interessantissima esperienza all'asilo di pomeriggio, ma mi troverete nuovamente anche al doposcuola.

*Martina Schacht*

Moin moin ist ein typischer Gruß aus Norddeutschland, meiner ursprünglichen Heimat. Seit vielen Jahren lebe ich aber schon in Bergamo, mit meinem Mann und meinen zwei Töchtern (19 und 15 Jahre). Mit dem Abitur in der Tasche bin ich damals von Cuxhaven an der Nordsee nach Italien gezogen. Nach dem Studium habe ich viele Jahre als Dolmetscherin in einem Konsortium gearbeitet und vor sechs Jahren habe ich begonnen, Deutsch in öffentlichen und auch privaten Schulen zu unterrichten, was mir sehr viel Freude bereitet. Seit Januar 2008 arbeite ich auch an der Schweizer Schule und seit dem letzten Jahr begleite ich die Kleinsten bei ihren Erfahrungen mit der Zweitsprache Deutsch. Auch im nächsten Schuljahr bin ich wieder am Nachmittag im Kindergarten zu finden sowie bei der Nachmittagsbetreuung der Schulkinder.

*Martina Schacht*

Care ragazze,  
Cari ragazzi,  
Gentili genitori,

Normalmente questa è l'occasione per i nuovi insegnanti della Schweizer Schule Bergamo di presentarsi alla comunità scolastica. Ho preferito tuttavia utilizzare lo spazio che mi è stato concesso per condividere con voi alcune riflessioni sull'anno scolastico appena concluso e tracciare quelle linee guida che caratterizzeranno il mio rinnovato impegno presso questo istituto.

Nel cassetto del comodino ho sempre riposto un segreto, un sogno: quello di diventare insegnante. La realizzazione di qualsiasi sogno necessita impegno, coraggio, convinzione e perseveranza, per non parlare poi di un pizzico di buona fortuna. E ad ogni sogno si legano sempre le paure che lo vedono frantumarsi. I sogni spesso ci guidano nel cammino della vita e quanto più desideriamo la loro realizzazione, quanto più ci afferra il timore che questa eventualità possa privarli di quel fascino che li rendeva così meravigliosi ai nostri occhi.

Così, quando l'estate scorsa venni contattato telefonicamente dalla nostra direttrice, Frau Flury, per comunicarmi la sua scelta di assegnarmi una cattedra, beh, son certo possiate immaginare la mia felicità! Ma non era passato molto da quando avevo riagganciato il telefono, che in me già si agitavano mille dubbi e timori: sarei stato davvero all'altezza dell'occasione che mi veniva offerta? Sarei riuscito a diventare un "buon" insegnante? Un insegnante in grado di trasmettere quel "qualcosa in più" ai suoi alunni?

L'inizio non è stato certamente brillante, sarò sincero. Molto probabilmente quando gli alunni si sono trovati di fronte un insegnante nuovo e per di più così giovane han subito pensato: "adesso ci si diverte ...", ed invece tutto si è fatto velocemente serio: il programma era incalzante, numerosi gli argomenti e pochissimo il



tempo a disposizione, le difficoltà rappresentate dalla terminologia scientifica non erano trascurabili e l'esigenza di una maggiore autonomia di lavoro era per tutti gli alunni una nuova sfida. I risultati delle prime verifiche rispecchiavano a pieno la situazione e non potevano di certo rassicurare le parti: da un lato nei ragazzi si faceva strada un certo scetticismo o addirittura sfiducia nei confronti del nuovo insegnante, dall'altro la mia volontà di non indietreggiare di un passo sul fronte degli obiettivi, in particolare per quanto concerneva l'autonomia di studio, ma al contempo prendevo coscienza che bisognava trovare altre vie per raggiungere gli scopi prefissi ed in questo senso la fiducia era un elemento fondamentale.

Si è così arrivati ad una metà anno ricca di momenti di chiarimento – e anche di scontro, perché negarlo - fra insegnante e alunni, di confronto fra le esigenze dell'uno e quelle degli altri, di comprensione dei reciproci doveri e di condivisione sui passi che da entrambe le parti andavano intrapresi per riavvicinarsi e proseguire nel cammino.

Ci si presentava così al secondo semestre coi presupposti e gli atteggiamenti giusti: le ragazze e i ragazzi hanno lavorato duramente, hanno colto come stimolo le difficoltà iniziali, hanno fatto tesoro dei miei suggerimenti e così, arrivati a giugno,

durante gli scrutini, mi sono prima quasi stupito e poi profondamente rallegrato dei risultati raggiunti: la stra grande maggioranza dei voti era chiaramente migliorata rispetto al primo semestre e ciò non poteva dirsi dovuto a qualche forma di mia "generosità". Avevo di fronte un gruppo di ragazze e ragazzi che erano cresciuti, capaci di un maggiore lavoro autonomo e più "forti", perché avevano iniziato ad attivare le corrette strategie per affrontare e superare la difficoltà delle prove di profitto.

Il bilancio dell'anno appena trascorso non può dunque che essere positivo. Un pensiero in particolare va a quei ragazzi e a quelle ragazze che più di altri all'inizio

hanno davvero – se così si può dire – “sofferto” il mio stile di insegnamento, ma che con umiltà e duro lavoro non solo sono riusciti a superare queste difficoltà, ma addirittura ne hanno fatto un punto di forza. Una bella iniezione di fiducia e motivazione per personalità che, in alcuni casi, ne avevano davvero bisogno.

Un pensiero va poi a tutti i miei colleghi. Non potevo non cogliere l'occasione per ringraziarli. Grazie per l'aiuto iniziale, grazie per i suggerimenti, grazie per il sostegno e la compagnia! Nonostante la mia giovane età, ho raccolto un po' di esperienze ed è la prima volta che incontro un gruppo di persone non solo capaci professionalmente, ma anche e soprattutto motivate, appassionate, dedito al proprio lavoro. A loro va tutta la mia stima. E' quando si hanno a disposizione persone così che si possono realizzare grandi cose.

Un ultimo pensiero va infine ai ragazzi della 3° media. Mainardo, Elisabeth, Michela, Lorenzo, Valentina, Giulia, Greta, con voi ho trascorso un anno bellissimo, perché avete saputo creare la giusta combinazione fra momenti di assolutailarità e goliardia, con momenti di serietà e impegno. Nel corso dell'anno siete tutti cambiati moltissimo e certamente in meglio. Siete maturati molto e tutti avete dimostrato, prima che a me, a voi stessi, di avere un grande potenziale. Ad ognuno di voi auguro la fortuna di saper scoprire la propria vera “natura” e di avere quel coraggio che vi porti sempre a rispettarvi, affinché possiate realizzare un percorso di vita che vi rispecchi!

Un anno scolastico, infondo, si conclude come un romanzo di Honoré de Balzac, dove tutto rimane in sospeso e rinvia già ad un'opera nuova. Così anch'io ho qualche situazione che rimarrà “in sospeso” durante i mesi estivi, situazioni su cui lavorare, ancora una volta, duramente, qualche nodo da sciogliere, qualcuno in particolare a cui offrire una chiave di volta per crescere.

Il nuovo anno scolastico rappresenta già una nuova sfida per me. Il mio impegno presso la nostra scuola sarà maggiore, non solo avrò un paio di classi in più

alle medie, ma mi occuperò di due insegnamenti, l'Italiano e la Storia, per i quali nutro una profonda passione e per questo già ora mi rallegra molto.

Colgo l'occasione a questo punto per fornire a quelle ragazze e a quei ragazzi e alle loro famiglie che ancora non mi conoscono qualche punto di riferimento che sarà come il rigo di un foglio a protocollo su cui andremo a scrivere tutto quello che il nuovo anno porterà e che ancora non possiamo sapere. Gli obiettivi formativi sono i seguenti: capacità di identificare le informazioni importanti, capacità di sintesi, capacità di coordinare in modo coerente un insieme di conoscenze, capacità di trovare un nesso logico che possa coordinare conoscenze apparentemente non riconducibili l'una all'altra. Abilità quali autonomia di lavoro e capacità di ragionamento sono essenziali, ma ostiche da attuare. Per questo, se all'inizio i voti non saranno quelli a cui siete abituati, non stupitevi, vedrete che con un po' di fiducia, un po' più di impegno e seguendo i miei consigli, riuscirete molto meglio nella seconda parte dell'anno.

Alcuni di voi, ragazze e ragazzi, hanno già avuto modo di conoscermi un poco. Sapete benissimo dunque che sono una persona con cui si può ridere e scherzare molto. Mi auguro che però non dimentichiate di distinguere fra quei momenti della lezione, in cui ci si può concedere al “gioco” e quelli invece in cui bisogna essere seri e concentrati sul lavoro. Solo così creeremo quell'atmosfera che rende indimenticabile un anno scolastico. Anche voi genitori partecipate in larga parte alla creazione del giusto clima di lavoro. Auspico una stretta collaborazione fra voi e me. Ricordate che sono sempre disponibile per chiarimenti e confronti.

Credo di aver discorso anche troppo, un caloroso saluto a tutte le ragazze e a tutti i ragazzi della scuola, un cortese saluto alle loro famiglie e a tutti i miei colleghi, distinti saluti inoltre alla direttrice e al consiglio scolastico.

All'anno prossimo!

**Fabio Vassalli**



Sono Giorgia, ho 27 anni e a cominciare dall'A.S. 2010/2011, sarò la nuova insegnante di italiano per i bambini delle elementari.

Sono entusiasta di questa possibilità che mi è stata data, anche perché ritornerò in un ambiente che mi è abbastanza familiare, visto che ho insegnato già per un po' di tempo in una scuola austriaca.

Questa è stata una delle motivazioni che mi hanno convinto a "provarci" e a rimettermi in gioco nuovamente...sono convinta che mi troverò altrettanto bene e potrò dare il meglio di me!

Sarà sicuramente un anno in cui imparerò molte cose e in cui cercherò di esprimere al massimo le mie potenzialità come insegnante.

Lavorerò soprattutto per costruire un bel rapporto con i miei piccoli alunni, proverò a fargli amare la scuola (per quanto sia possibile!) e a far nascere in loro la voglia di imparare e la curiosità per la "conoscenza".

Spero di non deludere le aspettative di coloro che mi hanno dato fiducia fin da subito!

Bis bald!!!!

*Giorgia Tortora*

Ich heisse Vanessa Egger und bin eine von vier Kindergärtnerinnen der Schweizer Schule Bergamo. Vor einem Jahr bekam ich hier in Bergamo, nach meinem Abschluss als Vorschul- und Primarlehrerin, meine erste Anstellung als Kindergärtnerin. Ich kann daher schon auf ein erlebnisreiches und lernreiches Jahr in einer bilingualen Schule, in einem damals noch unbekannten Land, dessen Sprache ich nicht beherrschte, zurückblicken.

Ursprünglich komme ich aus einem kleinen Dorf bei Basel, einer wunderschönen Stadt im Norden der Schweiz, an der Grenze zu Frankreich. Vor sieben Jahren war meine Familie nach Spanien ausgewandert. Eigentlich hatte ich vor, nach meinem Studium zu meinen Eltern nach Spanien nachzuziehen. Schlussendlich bin ich jedoch der Liebe wegen in Italien gestrandet.

In meiner Freizeit mache ich viel Sport. Ich jogge viel und fahre täglich viele Kilometer Fahrrad zur Schule. Eine andere grosse Leidenschaft ist die Musik. Ich spiele verschiedene Instrumente und singe leidenschaftlich gerne (unter der Dusche).



Auch das Backen von verschiedenen Brotsorten und riesigen Torten bereitete mir grosse Freude. Durch meine familiäre Situation bedingt, verbringe ich auch viel Zeit meiner Freizeit in Flugzeugen, die mich nach Rom zu meinem Freund oder zu meiner Familie in Alicante (Spanien) oder eben zur Grossmutter in die Schweiz bringen.

In der Zukunft werde ich sicherlich noch einmal ein Jahr hier an der Schweizerschule in Bergamo verbringen. Wie es dann aber weitergeht ... das werde ich sehen!

*Vanessa Egger*



Mi chiamo Francesca Olgiati, ho 25 anni e sono nata e cresciuta a Poschiavo, un paesino del Cantone dei Grigioni che confina con l'Italia.

La mia madrelingua è l'italiano; per motivi di studio mi sono poi trasferita nella Svizzera tedesca dove, di conseguenza, ho imparato il tedesco.

Quest'anno ho finito i miei studi e ho conseguito il diploma quale insegnante di scuola dell'infanzia.

L'esperienza a Bergamo sarà la mia prima lavorativa, se si escludono le pratiche durante la formazione. Sono molto incuriosita ed elettrizzata ma soprattutto molto motivata da questa nuova opportunità.

Ho scelto di candidarmi alla Scuola Svizzera di Bergamo perché avevo voglia di lanciarmi in una nuova avventura, uscire dai confini (nel vero senso della parola), quindi tra le varie Scuole Svizzere all'estero mi è sembrato che Bergamo fosse il posto che cercavo in particolar modo perché mi sono immediatamente ritrovata negli obiettivi perseguiti dalla scuola materna; sono dell'opinione che sia molto importante che i bambini sappiano assumersi le responsabilità delle proprie azioni, che prendano delle decisioni e naturalmente che riescano a vivere serenamente con gli altri.

Sono sicura che sarà un'esperienza magnifica poter lavorare con i bambini, con le colleghi e con i genitori.

Spero di farvi passare e di passare dei momenti magici, pieni di allegria e di gioia.

*Francesca Olgiati*



# FESTA di Fine Anno



I  
G  
I  
O  
C  
H  
I







stanchezza.... o fame?



i consigli dello chef

l'attesa  
... ma poi ...



si mangia!



si beve ...





# Schlusswort der Präsidentin

Schuljahr 2005-2006: Hier beginnt das Abenteuer unseres Teams, des Schulsrats der Schweizer Schule, die im Dezember von Ponte San Pietro ganz frisch nach Bergamo umgezogen ist.

Für unsere Schule bedeutet das seither fünf Jahre Wachstum, für alle Mitwirkenden im Rat fünf Jahre ehrenamtliche Arbeit und Engagement, um die Struktur und Organisation ständig zu verbessern und die Schule leistungsfähig zu halten.

Per Ende des Schuljahres 2009/10 tritt Frau Brigitte Barras Riva aus dem Schulsrat zurück. Wir danken ihr herzlichst für ihre wertvolle Hilfe, vor allem der Organisation des Sekretariats, und wünschen ihr alles Gute für ihre private und berufliche Zukunft.

An Stelle von Frau Barras wurde vom Schulsrat Frau Nathalie Trincard Sestini gewählt, welche sich früher schon sehr aktiv am Schulgeschehen beteiligt hat. Wir alle freuen uns auf die Zusammenarbeit mit ihr.

---

Anno scolastico 2005-2006: inizia "l'AVVENTURA" di questo Team del Consiglio della Scuola Svizzera, che dalla piccola realtà di Ponte San Pietro ha appena traslocato a Bergamo.

Con il prossimo anno scolastico saranno cinque anni di presenza in città e di conseguente crescita; cinque anni di costante impegno da parte di tutti per organizzare e migliorare la struttura, per rendere la scuola efficiente.

Alla fine dell'anno scolastico, la signora *Brigitte Barras Riva* rimette il suo mandato di Consigliere della Scuola Svizzera. Il suo aiuto in questi anni è stato preziosissimo, il suo lavoro, soprattutto per l'organizzazione della Segreteria della scuola, indispensabile.

A lei va il nostro più cordiale ringraziamento per l'impegno profuso ed il lavoro svolto in questi anni di collaborazione, insieme ai nostri migliori auguri per un futuro personale e professionale pieno di soddisfazioni.

Ha dato la sua disponibilità a collaborare con la Scuola Svizzera, in sostituzione della signora Barras, la signora *Nathalie Trincard Sestini*, che si è già attivata su diversi fronti e alla quale facciamo i nostri migliori auguri di buon lavoro.

*Elena Legler Donadoni*

*Elena Legler D.*

## Letzte Seite

In diesem Jahresbericht bedanken wir uns wiederum herzlich bei allen, welche auch in diesem Jahr mit unentgeltlicher Arbeit oder finanzieller und materieller Unterstützung einen wichtigen Anteil zur Entfaltung und Einzigartigkeit unserer Schule beigetragen haben.

## Ultima Pagina

Con questo annuario ringraziamo ancora tutti quanti hanno svolto un ruolo importante lavorando gratuitamente o sostenendo economicamente e materialmente la nostra scuola, contribuendo al suo sviluppo e alla sua unicità.